

# CONCOURS PASSERELLE ESC - SESSION 2002

## EPREUVE D'ALLEMAND 1ERE ANNEE

### KARRIERE

#### TRAVAIL A FAIRE

- 1) Lesen Sie aufmerksam den Text "*Der bewegte Mensch*". **10 Punkte**  
Fassen Sie diesen Text zu einer Synthese in deutscher Sprache zusammen.  
Diese Synthese soll ca. 150 Wörter ( $\pm 10\%$ ) umfassen.  
Keine Paraphrase !
- 2) Lesen Sie aufmerksam den Text "*Carrière et vie privée – Plus jamais l'une sans l'autre*". **10 Punkte**  
Fassen Sie diesen Text zu einer Synthese in deutscher Sprache zusammen.  
Diese Synthese soll ca. 150 Wörter ( $\pm 10\%$ ) umfassen.  
Keine Übersetzung, keine Paraphrase !
- 3) Schreiben Sie einen Aufsatz in deutscher Sprache über das Thema : **20 Punkte**  
"*Karriere und/oder Privatleben*" mindestens 200 Wörter

### ANNEXES :

- **Text 1** : "*Der bewegte Mensch*" (Focus)
- **Text 2** : "*Carrière et vie privée – Plus jamais l'une sans l'autre*" (Challenges)

## Text 1

### Der bewegte Mensch

(...) Ehrgeizige kennen die Karriereregeln: reisen, pendeln, umziehen. Wer erfolgreich sein will, muss Flexibilität beweisen. "Unternehmen fordern immer mehr Mobilität, aber die Bereitschaft der Mitarbeiter hält vielfach nicht mehr Schritt mit den Erfordernissen", fand Norbert Schneider, Professor für Soziologie an der Mainzer Johannes-Gutenberg-Universität, heraus. In der aktuellen Studie "Berufsmobilität und Lebensform", die das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend in Auftrag gegeben hat, typisiert Schneider die Rastlosen und untersucht die Auswirkungen auf deren Gesundheit, Partnerschaft und Familie.

"Mindestens jeder Sechste, der in einer Partnerschaft oder Familie lebt", ist aus beruflichen Gründen in permanenter Bewegung - entweder, um seine Karriere voranzutreiben oder um der Arbeitslosigkeit zu entkommen. 67 Prozent empfinden diese Lebensform als belastend, fand der 45-jährige Forscher heraus. Bisher sei Mobilität kaum kritisch hinterfragt worden, weiß Schneider. Im Gegenteil, sie gelte häufig als "Wert an sich", als Synonym für Freiheit, Unabhängigkeit und Aufstieg.

Die Studie, für die 1100 Berufstätige und deren Lebenspartner befragt wurden, listet nun mit wissenschaftlicher Akribie zum ersten Mal die Nachteile auf: Die psychische Befindlichkeit leidet (27 Prozent) und die tägliche oder wöchentliche Fahrerei stresst (28 Prozent). Die Rastlosen klagen über Zeitmangel (27 Prozent), sozialen Kontaktverlust (25 Prozent), hohe Kosten (20 Prozent) und Entfremdung vom Partner und den Kindern (21 Prozent). "Viele Unternehmen, die intensive Mobilität fordern, haben noch gar nicht begriffen, wie diese enormen Belastungen wirken", glaubt Schneider. Seine These: "Ein Zuviel lässt die Produktivität sinken."

Der Wissenschaftler glaubt, nun eine Trendwende zu erkennen. Künftig werde der Konkurrenzkampf der Unternehmen um die besten Mitarbeiter nicht mehr nur über finanzielle Angebote entschieden, sondern über Rahmenbedingungen, prognostiziert er. Nur wer flexible Arbeitszeiten und Kinderbetreuung biete, wer bei der Wohnungssuche helfe, dem mitziehenden Partner eine Arbeitsstelle vermittele und für die Kinder die besten Schulen finde, überzeuge die Besten zu bleiben. (...)

"Wer sich zum Umzug entschließt, anstatt zu pendeln oder einen zweiten Haushalt zu gründen, erleichtert seinen Alltag", rät Experte Schneider. Seine Studie weist die Wandervögel als Gewinner im Kampf gegen den Stress aus. So schätzen 88 Prozent den Vorteil, berufliche Ziele verfolgen zu können, ohne auf die

Familie verzichten zu müssen. Auch die Partner nennen Vorzüge: 53 Prozent sagen, der gemeinsame Umzug schweiße die Familie zusammen, und 70 Prozent erfüllt es mit Stolz, sich an "jedem Ort zurechtzufinden". Die Kehrseite: Die Karriere des Mitreisenden bleibt häufig auf der Strecke.

Schlechte Noten erteilt die Untersuchung Fernpendlern und Wochenendheimfahrern. Sie tragen die höchsten Belastungen. So klagen die Partner der Pendler über zu wenig gemeinsame Zeit (64 Prozent) und darüber, dass die Kindererziehung an einem Elternteil hängen bleibe (25 Prozent). Den größten Nachteil aber nennen die Pendler selbst: 66 Prozent empfinden die Fahrerei als Stress.

Warum also kein Umzug? "Ich will und kann meiner Frau und den beiden Kindern nicht zumuten, nach Düsseldorf zu ziehen", erzählt Markus Sieverding, Vorsitzender der Geschäftsführung von Air Liquide Deutschland. Also bleibt die Familie in der Nähe von Münster wohnen und der 39-Jährige pendelt seit neun Jahren an Wochenenden die etwa 120 Kilometer nach Hause. In Düsseldorf lebt der Manager - wenn nicht gerade Termine in Paris, Malmö, Krakow oder in irgendeiner deutschen Stadt anstehen - in einem Apartment. Kategorie: komfortable Studentenbude. Auch wenn die Deutschen in permanenter Bewegung scheinen - im internationalen Vergleich, vor allem mit den USA, erweisen sie sich als eher starr und verwurzelt. "Deutsche Arbeitnehmer teilen sich in eine sehr mobile Gruppe und in eine immobile Masse", weiß Soziologe Schneider, der auch die Gruppen der Verweigerer und Ortsfesten in seiner Studie untersucht hat. 96 Prozent der Sesshaften sehen in ihrer Lebensform nur Vorteile, nur vier Prozent nennen Nachteile. Sie schätzen die vertraute Umgebung, Stabilität für ihre Kinder und im Freundeskreis und das Gefühl, im Dorf "dazuzugehören". (...)

*Focus, 2001, Nr. 35, 27.8.01. Seite 74*

## Text 2

### **Carrière et vie privée - Plus jamais l'une sans l'autre**

Hier, le travail passait avant tout. Aujourd'hui, les salariés revendiquent le droit à une vie privée épanouie. Et les entreprises doivent suivre. Tableau d'une révolution du bonheur.

Un jour, Stéphane en a eu assez. Assez de se lever tous les matins à 6 heures pour éviter les embouteillages. Assez de courir toute la journée derrière des clients mécontents. Assez de rentrer le soir après le coucher de ses deux enfants. Directeur commercial d'une entreprise high-tech de la région parisienne, Stéphane, 39 ans, a dit stop. En novembre, il est allé réclamer à son boss une double baisse : moins de travail, moins de salaire. (...) Sa femme s'apprête à négocier le même arrangement avec son employeur. Cet été, ils déménageront sur la Côte d'Azur. Tous deux travailleront à la maison. Et tant pis si les revenus baissent, ils n'auront plus besoin de nounou. Ce nouvel équilibre entre vie privée et vie professionnelle n'a pas de prix. (...)

Ce sont les jeunes qui ont lancé le mouvement. Autrefois, ils passaient leurs premières années de vie active à creuser silencieusement leur trou dans l'entreprise en y restant jours et nuits. Maintenant, «dès l'embauche, ils expriment le besoin d'une vie réussie.» (...) Des cadres à haut potentiel à peine trentenaires mettent les pouces. «Ils cherchent à diriger leur vie et non pas à être dirigés», affirme Christine Castelain-Meunier, chercheuse au CNRS. Ils râlent contre les horaires élastiques. Certains prennent des congés sabbatiques.

D'autres refusent une promotion au nom d'une meilleure qualité de vie : «Je suis prêt à gagner moitié moins pour vivre mieux, affirme Frédéric Chevalier, 32 ans, ex-workaholic de la nouvelle économie que la naissance de son premier enfant a poussé à tout remettre en question. Je veux davantage de souplesse dans mes horaires et dans mon mode de travail.» Evidemment, ce n'est pas la majorité. Mais le mouvement se propage.

Encore plus surprenant : l'exigence d'équilibre gagne «le noyau dur de l'emploi», c'est-à-dire les hommes dans la force de l'âge. Au nom de... leurs enfants. Pas question d'être un père absent. «Je veux établir des liens avec mes deux garçons. Il n'y a aucune notion de sacrifice là-dedans. Pour moi, c'est vital», dit Philippe Terver, 41 ans, l'un des responsables des financements spécialisés au Crédit lyonnais. Rien à voir avec les papas poules post-soixante-huitards. Les nouveaux pères vont à la sortie de l'école, à la Fnac au rayon jeux vidéo ou dans

les musées. Ils veulent du temps pour le passer avec leurs enfants, pas pour accroître leur participation à la vie du foyer.

«Les hommes consacrent deux heures dix aux tâches domestiques, contre quatre heures trente pour les femmes», a calculé, dans une étude récente, Marie-Agnès Barrère-Maurisson, sociologue au CNRS. Selon elle, les femmes travaillent en moyenne onze heures par jour, si l'on additionne les temps professionnel, domestique et parental, contre moins de dix heures pour les hommes. Réussir mais pas tout sacrifier. Les femmes veulent plus que jamais réussir sur tous les tableaux. Aujourd'hui, 80 % de la génération des 25-39 ans travaillent le double d'il y a quarante ans. De plus en plus diplômées, elles accèdent à des postes à responsabilité, voire de pouvoir. Selon notre sondage Challenges-Ipsos, 55 % d'entre elles ne renonceraient pas à un nouvel emploi au nom de leur vie privée. Plus frappant encore : plus d'une femme cadre sur deux déclare qu'elle accepterait une évolution de carrière contre l'avis de son conjoint ou de sa famille, alors que les hommes ne sont que 43 %. L'ascension féminine oblige le couple à se réinventer. Il n'est plus rare que les femmes constituent la principale source de revenus du foyer. Mais celles qui progressent le plus dans leur itinéraire professionnel n'entendent pas pour autant tout lui sacrifier.

*K. M. et T.-D. N. Challenges N° 157/2001*

# CONCOURS PASSERELLE ESC - SESSION 2002

## EPREUVE D'ALLEMAND 1ERE ANNEE

### CORRIGE DU CAS "KARRIERE"

#### 1) Text 1 : Der bewegte Mensch

Laut dem Spruch „Wer erfolgreich sein will, muss flexibel sein“ untersucht N. Schneider, Professor für Soziologie, anhand einer Studie „Berufsmobilität und Lebensform“ die Auswirkungen der Flexibilität auf Gesundheit, Partnerschaft und Familie.

Vor ein paar Jahren noch bedeutete Mobilität Freiheit, Unabhängigkeit und Berufsaufstieg, heutzutage stellt man eher die Nachteile fest wie Stress, Zeitmangel, Kontaktverlust, hohe Kosten und Entfremdung vom Partner und den Kindern.

Der Wissenschaftler sieht darin eine Trendwende. Wegen des Wettbewerbs versuchen immer mehr Unternehmen nicht nur mit finanziellen Angeboten, sondern auch mit flexibleren Arbeitszeiten, Kinderbetreuung und Wohnungssuchehilfe die besten Mitarbeiter an zu locken.

Der Umzug scheint die beste Lösung zu sein, um Karriere und Privatleben bestens zu vereinbaren, jedoch wird oft die Karriere der Partnerin nicht in Rücksicht genommen.

Am Beispiel von Markus Sieverding entscheiden sich noch viele Führungskräfte für ein Pendlerdasein und bevorzugen damit für die Familie ein stabiles Leben in einer privilegierten Ortschaft.

(147 mots)

#### 2) Text 2 : Carrière et vie privée

Wie Stephane und seine Frau, die eher zu Hause arbeiten wollen und dabei bereit sind, weniger Geld zu verdienen, fordern Führungskräfte immer mehr Zeit für sich, weniger Stress und eine bessere Zeiteinteilung.

Diese Wende ist auf die neue Generation zurück zu führen, die vorher Tag und Nacht für das Unternehmen arbeitete. Heute nimmt sie auch das Privatleben in Anspruch.

Ob Angestellte, Führungskräfte oder Beamte tritt diese Bewusstwerdung immer näher ans Licht. Die Ex-Workaholics der New Economy haben die Schäden des anstrengenden Berufslebens erlebt und wünschen jetzt flexiblere Arbeitszeiten. Nach der Geburt des ersten Kindes verändert sich der Lebensrhythmus, weil die jungen Väter zu der Erziehung ihres Kindes beitragen wollen.

Obwohl Männer im Haushalt helfen, übernehmen oft Frauen die doppelte Rolle der Mutter und der Hausfrau, selbst wenn sie nach Berufsaufstieg streben. Da diplomierte Frauen nicht auf Ihre Berufschancen verzichten wollen, zwingt die Entwicklung der Mentalitäten, Karriere und Privatleben neu zu vereinbaren.

(154 mots)

#### 3) Schriftlicher Ausdruck

Karriere und/oder Privatleben?